

## **NEW FORMAT OF TEACHER TRAINING: DIGITAL AGE OBLIGES**

**Svetlana V. Mikhaylova, Anna V. Kuleshova**

*Department of French and Language Teaching  
Institute of Foreign Languages of the Moscow Municipal Pedagogical  
University, Moscow, Russia  
jevouslis@mail.ru, ksas3@yandex.ru*

**Abstract:** The current requirements of society for modern teachers oblige to revise the system of professional training. Today's school needs a mobile, technologically prepared specialist who owns not only the knowledge of his subject, but also super-subject ICT competencies. The article offers a summary of the experience of introducing digital technologies in the training of teachers of the French language not as a separate academic discipline, but in the form of interdisciplinary practice implemented in the process of learning French.

**Keywords:** digital literacy, digital competence, digital fluence, IT-technologies, linguodidactics, french teacher training

## **FORMER LES ENSEIGNANTS DE DEMAIN: DE NOUVEAUX DISPOSITIFS**

**Svetlana V. Mikhaylova, Anna V. Kuleshova**

*Département de français et de didactique des langues  
Institut des langues étrangères de l'Université pédagogique municipale  
de Moscou, Moscou, Russie,  
jevouslis@mail.ru, ksas3@yandex.ru*

**Abstraict:** Les exigences actuelles que la société impose aux enseignants obligent à revoir le système de formation professionnelle. L'école d'aujourd'hui a besoin d'un spécialiste mobile, préparé sur le plan technologique, qui possède non seulement les connaissances de sa matière, mais aussi les compétences TIC interdisciplinaires. L'article résume l'expérience de l'intégration des technologies numériques dans la formation des enseignants de français, ce qui ne se fait pas en tant qu'une discipline académique à part, mais sous la forme d'une pratique interdisciplinaire appliquée lors du processus d'apprentissage du français.

**Mots-clés** : littéracie numérique, compétence numérique, maîtrise numérique, TIC, didactique des langues, formation des enseignants de français

## 1. Introduction

Aujourd'hui, nul ne doute de l'épanouissement du numérique dans tous les domaines sociaux, ce fait imposant de nouvelles connaissances et savoir-faire applicables dans de nouveaux contextes. Depuis Paul Gilster (1997), la littéracie numérique traduit une triade composée des compétences numériques, du trafic digital et de la sécurité numérique. Donc, il est évident que la littéracie numérique comprend des savoir-faire et des savoir-être, notamment, ceux

- « de disposer d'une culture numérique solide
- de connaître vos droits et devoirs dans le monde numérique
- de maîtriser votre identité numérique
- de tirer profit des ressources et informations qu'offrent le web et les réseaux sociaux
- de travailler efficacement en réseau
- de produire des documents multimédias de qualité
- d'appréhender les usages du numérique dans le cadre professionnel » (Compétences numériques, 2018).

La littéracie numérique n'est pas une finalité, mais une étape transitoire vers la **compétence numérique**, qui dépasse la seule maîtrise d'outils numériques, pour s'épanouir dans la **maîtrise digitale**, une faculté d'opérer dans l'espace Net d'une façon facile, libre et consciente ce qu'on peut évaluer en se basant sur la grille d'autoévaluation des compétences numériques (Europass, 2018). Selon (Ollivier & Projet e-lang, 2018: 15), « il convient de noter que ces composantes ont toutes trois faces. Il s'agit, d'une part, de savoir utiliser les ressources numériques en "consommateur", de savoir produire et donc d'être acteur et de comprendre et pouvoir évaluer les ressources et outils pour en faire un usage critique et éclairé».

## 2. Objectifs de la recherche

Selon le « Référentiel de compétences pour les enseignants: TIC Unesco » publié en 2011, « s'il est nécessaire que les enseignants possèdent des compétences dans le domaine des TIC et sachent les transmettre à leurs élèves, cette condition ne saurait suffire. Il est, en effet, tout aussi essentiel que les enseignants soient capables d'aider les élèves à entrer dans une démarche d'apprentissage collaboratif, de créativité et de résolution de problèmes grâce à l'usage des TIC afin qu'ils deviennent des acteurs efficaces de la société et de l'économie » (TIC Référentiel, 2011: 4). À cette fin, l'activité des enseignants à l'ère du numérique, se devra-t-elle être articulée autour des trois axes qui représentent des étapes successives de la formation de ceux-là.

1. **Alphabétisation technologique**, où les élèves utilisent les TIC en vue d'un apprentissage plus efficace.

2. **Approfondissement des connaissances**, alors que les élèves acquièrent dans les disciplines étudiées des connaissances approfondies pour appliquer ces dernières à résoudre des problèmes complexes et concrets.

3. **Création de connaissances**, lorsque les élèves, citoyens et acteurs futurs de l'économie, créent de nouveaux savoirs (TIC Référentiel, 2011: 4).

Dans le contexte russe actuel on constate une hausse considérable du taux d'alphabétisation digitale (*digital literacy index*): l'étude effectuée par le Centre public régional des Internet-technologies (POLIT, ROCIT) a estimée cette augmentation de 5,7% en période 2015–2017 ce qui fait 5,99 points à l'échelle de 10, avec des variations régionales entre 4,17 et 6,41. 89% des adolescents et 53% de leurs parents sont d'actifs Internet-utilisateurs (ROCIT 2017).

Les données de l'enquête sont les mêmes, pour ne pas dire plus impressionnantes, pour les pays hors la Russie : 95% des adolescents européens sont des usagers actifs du numérique. Pourtant, la réalité scolaire laisse à désirer : seuls 20–25% d'entre eux avouent faire leurs études dans un cadre scolaire numérisée

ou avoir des enseignants dont la compétence numérique dépasse la leur (Idem). Citons, par ailleurs, le cas de la France, où, lors du sondage du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, réalisé en 2016, 40% des enseignants du 2<sup>nd</sup> degré ont estimé leur maîtrise du numérique “*insuffisante*” ou “*très insuffisante*” (PROFETIC, 2016).

Ainsi, la formation de futurs enseignants, exige-t-elle de nouveaux standards et modèles de leur préparation à la vie professionnelle. Nous envisagerons ci-dessous notre expérience de former des enseignants de FLE au sein de l'Institut des langues étrangères de l'Université pédagogique municipale de Moscou (Moscow City University – MCU, Russie).

### 3. Cadre théorique et méthodologie

Nous appliquons la taxonomie proposée par Nicolas Guichon (2012) qui décrit deux niveaux d'intégration des TIC aux situations professionnelles dans les classes de langues (nous reprenons ci-dessous son référentiel – Tableau 1) et les pratiques d'intégrer les TIC dans l'enseignement/apprentissage (p.ex., Paquelin, 2008; Vikulova, Makarova, Gerasimova, 2018).

**Tableau 1 – Situations professionnelles intégrant les TIC  
(Guichon, 2012: 179)**

Niveaux	Types de compétences	Capacités mobilisées
1. Intégration minimale des TIC	1. Documentaire	Capacité à trouver des ressources brutes (non didactisées) sur Internet pour une exploitation pédagogique
	2. D'évaluation	Capacité à évaluer des ressources ou des dispositifs d'apprentissage médiatisé (cédéroms ou sites Internet) pour leur intérêt pédagogique
	3. De diffusion	Capacité à utiliser le TBI ou le vidéo-projecteur pour diffuser des documents authentiques afin d'enrichir l'exposition à la L2 des apprenants en salle de classe

Niveaux	Types de compétences	Capacités mobilisées
2. Intégration approfondie des TIC	4. De conception	Capacité à construire des situations mobilisatrices (émotionnellement et pédagogiquement) qui s'insèrent dans le programme d'enseignement et à utiliser les outils de communication (chat, blog, forum...) les plus adaptés pour l'apprentissage visé
	5. D'édition et de fabrication de micro-tâches	Capacité à éditer des ressources (p.ex., ajouter des sous-titres à un extrait vidéo, le raccourcir, l'assortir de titres ou de questions) et à concevoir des micro-tâches par le biais d'exerciceurs
	6. D'intégration	Capacité à exploiter des outils de communication médiatisée par ordinateur pour amener les apprenants à diffuser leurs productions ou à interagir à l'écrit ou à l'oral
	7. D'accompagnement pédagogique	Capacité à planifier, à individualiser, à rétroagir, à évoluer dans des situations pédagogiques recourant aux technologies
	7. De médiation	Capacité à gérer les interactions médiatisées par ordinateur avec les apprenants et entre apprenants

Le contexte institutionnel étant suffisamment décrit par notre collègue, Nadejda Abakarova (2016: 590), nous croyons nécessaire de n'en donner que quelques détails :

- Institut des langues étrangères de l'Université pédagogique municipale de Moscou (Russie),
- parcours universitaire *Bachelor en Sciences de l'Éducation* (240 points ECTS),

- niveau de diplôme validé à la sortie – Bac+4,
- la majorité d'étudiants, débutants/faux-débutants en français, se prédestinent à devenir enseignants de français aux écoles primaires et secondaires de Moscou (FLE, FLS).

#### 4. Résultat

Les étudiants actuels, tous représentants de la génération Z dont les traits caractéristiques sont résumés par (Fernandez-Cruz, Fernandez-Dias, 2016), n'éprouvent aucune peine pour retrouver une ressource, une information, pour se familiariser avec toute application ou un gadget. Une plus grande difficulté leur est celle d'évaluer le potentiel de la ressource trouvée et de proposer son application dans le processus de l'apprentissage de français. Pour former ce savoir-faire, nous rajoutons un component professionnel aux cours de grammaire pratique de français (à partir du premier semestre d'études). Après avoir étudié un thème grammatical (systèmes des articles, des pronoms etc.), les étudiants sont censés de proposer un fragment de leçon de français dans la secondaire où, avec des TIC, ils auraient pu expliciter le thème étudié (cette simulation prévoit un choix libre par les étudiants de la classe et du niveau de langue visés). De cette façon, l'acquisition des connaissances théoriques va de concert avec la formation des savoir-faire professionnels.

Il est à noter que les compétences des deux niveaux décrites dans le Tableau 1 ne sont pas dissociées. Dès la première année d'études, pendant les TD de FLE, nous proposons aux étudiants de créer un projet individuel ou collectif dans le cadre de la thématique étudiée. L'apprentissage par projet se déroule dans une dimension humaine et technologique tout à fait différente de celle qui caractérise l'apprentissage traditionnel – une plus forte connexion entre son propre apprentissage du français et l'entrée en profession pédagogique s'établit. Certains projets réalisés sont téléversés et ouverts au visionnage (<https://www.youtube.com/watch?v=S7S14p3fRUA>,

<https://www.youtube.com/watch?v=CCmJITMH65s>). Les projets «Mon blog personnel», «Centre de langues étrangères» aboutissent à la création des modèles en ligne (<https://illustreblog.livejournal.com/>, <https://www.youtube.com/watch?v=OHDlshG-Dk>). Le caractère réaliste de la tâche et la nécessité de la résoudre rapidement sert de stimuli supplémentaires pour nos étudiants.

Les 3–4<sup>èmes</sup> années revêtent un caractère professionnalisant maximal. Une des étapes des cours de civilisation de France (5–6<sup>èmes</sup> semestres) est l'expertise des manuels scolaires de français afin d'y relever la composante « Civilisation-Interculturel ». Cette étape est succédée par une collecte de documents authentiques dans le Net (textuels, graphiques, statistiques, audio, vidéo...). Un dossier de ressources ainsi composé est, à son tour, soumis à l'expertise des condisciples et chaque étudiant doit « passer à la soutenance » de son dossier pour prouver son potentiel didactique en tant que ressources brutes. Ensuite il s'agit d'un traitement didactique des ressources du réseau. Ci-dessous nous citons une des conceptions didactisées (fiche pédagogique).

### **Sujet: Culture le calendrier et les destinations de vacances**

1. *Écoutez la chanson «C'est les vacances» (<https://www.youtube.com/watch?v=0UPoBSvmzuo>) et complétez les phrases ci-dessous:*

C'est les vacances, nous partons en voyage

Deux heures d'avance et beaucoup de \_\_\_\_\_

Le cœur qui bat, les sandwiches en plastique

\_\_\_\_\_ est là, c'est vraiment fantastique

Une voix nous dit « En voiture », nous partons vers l'aventure

Ça y est, cette fois, notre train est parti

La joie, le vent, direction \_\_\_\_\_

La nuit j'attends avant de m'endormir

Le nombre des \_\_\_\_\_, les arbres qui défilent

C'est bien mieux que la voiture pour partir à \_\_\_\_\_.

2. *Pour le texte rétabli choisissez la bonne réponse:*

a) Quelle est la nature de ce document?

- 1) une publicité
  - 2) une chanson
  - 3) un reportage
- b) De quel type de voyage parle-t-on?
- 1) c'est un voyage d'affaires (pour le travail).
  - 2) c'est un voyage touristique (pendant les vacances).
  - 3) c'est un voyage religieux.
- c) Quel est le moyen de transport choisi pour le voyage?
- 1) le train
  - 2) le car
  - 3) l'avion
- d) Quelle est la destination du voyage?
- 1) l'Italie.
  - 2) l'Espagne.
  - 3) la France.
3. Dans ce texte, une jeune fille part en vacances. Quelles sont les habitudes des Français pour les vacances? Dites si les phrases soulignées sont vraies ou fausses.
- a) « Nous partons en voyage »: Très peu de Français partent pendant les vacances.
  - b) « L'été est là »: La saison préférée des vacances est l'été (juillet-août).
  - c) « Nous partons vers l'aventure »: Les moins de 20 ans ont souvent l'occasion de partir en vacances.
  - d) « Direction l'Italie »: La majorité des Français passent leurs vacances à l'étranger.

Lors de leurs stages pédagogiques (7–8<sup>èmes</sup> semestres), les futurs enseignants jouissent de l'occasion de se construire une identité professionnelle en coordonnant les acquis universitaires aux besoins réels du métier d'enseignement. Ils font introduire le digital dans le quotidien des classes et créent des exercices sur des plateformes *ISpring*, *Scribydoo*, *Chat Stories* (Gloose), *École numérique de Moscou*, *École numérique de Russie*, *Survio*, en mobilisant les écoliers à utiliser des outils de communication virtuelle.



Le volet informel de l'enseignement du français à la MCU est aussi en corrélation avec la professionnalisation de la formation : les étudiants sont incités à démontrer leurs compétences linguistique, interculturelle, de la maîtrise des TIC lors des concours de production et de création (p.ex., le concours des cartes vocaliques « *À l'écoute de...* » en 2017–2018, organisé en coopération avec l'Institut Français de Moscou et le CLA de l'Université de Franche-Comté, voir – <https://www.institutfrancais.ru/fr/russie/concours-etudiants-carte-postale-vocalique-lecoute>).

Nous tenons à souligner l'aspect axiologique de la formation des enseignants : tout en explorant l'usage professionnel du monde numérique, les étudiants découvrent leur vocation. La valeur sociale et culturelle du métier d'enseignement, l'investissement dans « l'open-education » se réalise, entre autres, grâce à la participation à des projets communautaires sur la toile. Plus d'une fois, nos étudiants ont participé au crowdsourcing de la Wikiversité francophone. La création des ressources wiki, celles-ci considérées aujourd'hui comme une nouvelle forme de l'enseignement interactif, permet aux étudiants de sentir leur pertinence professionnelle et de partager, dans leur langue de métier, la culture de leur pays et leurs intérêts personnels.

Il en résulte les pages du projet participatif, conçues, produites et diffusées dans le cadre de l'appel «Aidons la Wikiversité», lancé lors des Journées Internationales de la Francophonie:

[https://fr.wikiversity.org/wiki/Littérature\\_russe:\\_Constantin\\_Simonov](https://fr.wikiversity.org/wiki/Littérature_russe:_Constantin_Simonov);

[https://fr.wikiversity.org/wiki/Littérature\\_russe:\\_Fiodor\\_Dostoïevski,\\_vie\\_et\\_œuvre](https://fr.wikiversity.org/wiki/Littérature_russe:_Fiodor_Dostoïevski,_vie_et_œuvre);

[https://fr.wikiversity.org/wiki/La\\_photographie\\_:\\_les\\_éléments\\_de\\_base](https://fr.wikiversity.org/wiki/La_photographie_:_les_éléments_de_base);

[https://fr.wikiversity.org/wiki/Dessin\\_animé](https://fr.wikiversity.org/wiki/Dessin_animé).

## 5. Discussion et conclusion

Rejoignons la cohorte de ceux qui sont persuadés que les TIC sont appelées à devenir le point d'appui d'Archimède. Les intégrer dans la formation pratique des enseignants répondra aux exigences de la société *Industry 4.0*. La numérisation de l'enseignement professionnel amènerait, à notre point de vue, aux modifications de la dimension institutionnelle et personnelle de l'éducation. Ceci pourrait redonner plus de maîtrise pédagogique et didactique aux étudiants en Sciences de l'Éducation, les rendre acteurs du numérique et les reconforter dans la quête de leur identité individuelle et professionnelle, ainsi que réactualiser le processus de formation des formateurs en coordination et harmonie avec le contexte social d'aujourd'hui. Le court aperçu de notre expérience en servirait d'exemple.

## Références

Abakarova, N., 2016, Enseigner la civilisation française aux futurs professeurs russes. Karsenti, T. (éd.). *Mieux former les enseignants dans la Francophonie. Principaux enjeux actuels et futurs*. AUF, Montréal, QC: 590–596.

Compétences numériques, 2018. URL: <https://c2i.enseignementsup-recherche.gouv.fr/etudiants/quest-ce-que-les-competences-numeriques> [Accessed October 01 2018].

Europass, 2018. URL: <https://europass.cedefop.europa.eu/fr/resources/digital-competences> [Accessed September 27 2018].

Fernandez-Cruz, F.-J., Fernandez-Dias, M.-J., 2016. Generation Z's Teachers and Their Digital Skills. *Comunicar. Media Education Journal*, 46(XXIV): 97–105.

Guichon, N., 2012. *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues*. Éditions Didier, Paris, 249 pp.

Gilster, P., 1997. *Digital Literacy*, John Willey & Sons, N.Y., 267 pp.

Ollivier, C. & Projet e-lang, 2018. *Littératie numérique et approche socio-interactionnelle pour l'enseignement-apprentissage des langues*. Graz, Éditions du Conseil de l'Europe, Strasbourg, 98 pp.

Paquelin, D. (dir.), 2008. *L'Université à l'ère du numérique: Actes du Colloque international*, PUB, Bordeaux, 298 pp.

PROFETIC, 2016. Synthèse de l'Enquête auprès de 5 000 enseignants du 2<sup>nd</sup> degré. URL: [https://ent2d.ac-bordeaux.fr/disciplines/eps/wp-content/uploads/sites/33/2018/05/PROFETIC\\_2016\\_-\\_Synthese\\_648166.pdf](https://ent2d.ac-bordeaux.fr/disciplines/eps/wp-content/uploads/sites/33/2018/05/PROFETIC_2016_-_Synthese_648166.pdf) [Accessed March 31 2018].

TIC Référentiel, 2011. Référentiel de compétences pour les enseignants: TIC Unesco. URL: [http://www.cedip.developpement-durable.gouv.fr/IMG/pdf/referentiel\\_unesco\\_cle529283.pdf](http://www.cedip.developpement-durable.gouv.fr/IMG/pdf/referentiel_unesco_cle529283.pdf) [Accessed April 12 2018].

ROCIT, 2017, La littéracie numérique en Russie: analyse de l'état des choses. URL: <http://цифроваяграмотность.рф/mindex/2017/> [Accessed March 01 2018].

Vikulova, L.G., Makarova, I.V., Gerasimova, S.A., 2018. Features of ISpring suite learning plateforme for teaching foreign languages. *Espacios*, 39(20): 5.

## THE MOOCS IN THE FLE CLASS IN NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES

**Nataliya V. Chernyshkova**

*Department of Applied Foreign Languages  
University of Finance near the Government of the Russian Federation,  
Moscow, Russia  
ronas20007@yandex.ru*

**Abstract:** In view of the digitalization of society and MOOC integration in the educational sphere it were appeared many researches, connected with the blended learning which transforms and enriches traditional forms of education. Is there the productive influence of the MOOC on the development of the foreign-language competence of students? Are the MOOC necessary? The research was conducted with the participation of the students of not linguistic higher education institution. Results of the research are presented in this article.

**Keywords:** MOOC, French as foreign language, foreign-language competence, online courses, blended learning